MTL.

L.4384/2/V.

- 1 -
- 3 IX 1954

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 16e Juli 1954 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de erelonen der buiten het bestuur staande deskundigen waarop het beroep doet voor de vaststelling van de oorlogsschade aan private goederen", heeft de 22 Juli 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 16 juillet 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les honoraires des experts étrangers à l'administration auxquels celle-ci a recours pour la détermination des dommages de guerre aux biens privés", a donné le 22 juillet 1954 l'avis suivant :

Met het oog op de algemene overeenstemming ware het eerste lid van de inleiding als volgt te lezen :

"Gelet op de wetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, samengeordend op 30 Januari 1954, namelijk op de artikelen 19 en 39 ; ".

Het tweede en het derde lid van de inleiding dienen als overbodig te worden geschrapt.

In artikel 1, eerste lid, dient naar het voorbeeld van artikel 19 van de samengeordende wetten nader te worden bepaald, dat de deskundigen die buiten het bestuur staan door de Minister van Wederopbouw moeten aangenomen worden. Men leze deze bepaling als volgt :

"Artikel 1.-

De erelonen van de buiten het bestuur staande deskundigen, die door de Minister van Wederopbouw worden aangenomen en op wie . . . . . naar gelang van de aard van het uit te voeren werk.".

Het woord "werkelijke" dat in artikel 3, eerste lid, tweemaal voorkomt, moet telkens worden geschrapt en dit lid zou moeten eindigen met de volgende woorden : "... welke zij werkelijk gedragen hebben.".

Pour des raisons de concordance générale, l'alinéa 1er du préambule devrait être ainsi rédigé :

"Vu les lois relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordonnées le 30 janvier 1954, notamment les articles 19 et 31;".

Les alinéas 2 et 3 du préambule sont inutiles et devraient être omis.

A l'article 1er, alinéa 1er, il convient de préciser, comme le fait l'article 19 des lois coordonnées, que les experts étrangers à l'administration doivent être agréés par le Ministre de la Reconstruction. Cette disposition devrait être ainsi rédigée :

"Article 1er.-

Les honoraires des experts étrangers à l'administration, agréés par le Ministère de la Reconstruction, auxquels ... (la suite comme au projet) .".

A l'article 3, alinéa 1er, il convient de supprimer les deux fois qu'il est utilisé, le mot "réels" et de terminer l'alinéa par le membre de phrase : ", qu'ils ont réellement exposés.".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	D.DECLEIRE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	A.MAST, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	A.BERNARD, J.LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) D.DECLEIRE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Openbare Werken en van Wederopbouw.
des Travaux publics et de la Reconstruction.

De 1954.

Le 1954.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.